



Конвенция о  
ликвидации  
всех форм  
дискриминации  
в отношении женщин

Distr.  
GENERAL

CEDAW/C/SR.278  
28 February 1995  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ ДИСКРИМИНАЦИИ В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН

Четырнадцатая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 278-М ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях в Нью-Йорке  
в понедельник, 30 января 1995 года, в 17 ч. 00 м.

Председатель: г-жа КОРТИ

СОДЕРЖАНИЕ

ПУТИ И СРЕДСТВА УСКОРЕНИЯ РАБОТЫ КОМИТЕТА ПО ЛИКВИДАЦИИ ДИСКРИМИНАЦИИ  
В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН (продолжение)

ДРУГИЕ ВОПРОСЫ

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление конференционного и вспомогательного обслуживания, комната DC2-794 (Chief, Official Records Editing Section, Office of Conference and Support Services, room DC2-794, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчету об этом заседании и других заседаниях будут изданы в качестве исправления.

ПУТИ И СРЕДСТВА УСКОРЕНИЯ РАБОТЫ КОМИТЕТА ПО ЛИКВИДАЦИИ ДИСКРИМИНАЦИИ  
В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН (продолжение)

1. Г-жа ШЁПП-ШИЛЛИНГ, Докладчик, говорит, что, поскольку соответствующий раздел проекта окончательного доклада Комитета не подготовлен, Комитет не будет располагать временем для завершения работы над заключительными комментариями. Соответственно, она предлагает Комитету только на нынешней сессии отказаться от практики составления проектов заключительных комментариев. Те члены Комитета, которые уже подготовили комментарии, могут сдать их Докладчику, с тем чтобы они могли быть включены в доклад Комитета.
2. Г-жа БЕРНАР говорит, что она может согласиться с предложением об отказе от такой практики на нынешней сессии, учитывая, что соответствующие разделы доклада еще не подготовлены. Заключительные комментарии могут быть обобщены и их суть отражена в разделе, содержащем предложения и рекомендации.
3. Г-жа БАРЕ соглашается, что будет трудно обсуждать заключительные комментарии без проекта доклада.
4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что на этом этапе сессии уже поздно предлагать отказаться от заключительных комментариев.
5. Г-жа АУИЖ говорит, что она глубоко обеспокоена предложением об отказе от заключительных комментариев. Эти комментарии содержат основные моменты обсуждения между государствами-участниками и Комитетом и имеют первостепенное значение для пропаганды работы Комитета; кроме того, они являются ценным ориентиром для государств-участников. Поэтому не следует игнорировать такую важную часть работы Комитета.
6. Г-жа БУСТЕЛО ГАРСИЯ ДЕЛЬ РЕАЛ предлагает Комитету сосредоточить свое внимание на заключительных комментариях в оставшийся до конца сессии период.
7. Г-жа УЕДРАОГО, которую поддерживает г-жа ХАН, говорит, что они не могут отказаться от практики разработки заключительных комментариев.
8. Г-жа АЙКОР говорит, что заключительные комментарии имеют крайне важное значение. Она настоятельно призывает Комитет сделать все возможное для завершения их разработки на нынешней сессии.
9. Г-жа МУНЬОС ГОМЕС говорит, что Комитет должен разработать руководящие принципы для подготовки заключительных комментариев с подробным указанием элементов, которые они должны включать.
10. Г-жа ГАРСИЯ-ПРИНС говорит, что отказ от практики составления заключительных комментариев серьезно ограничит функции Комитета. Следует, напротив, стремиться расширить эти функции.
11. Г-жа КАШИТЦ (Отдел по улучшению положения женщин), отвечая на вопрос г-жи ШЁПП-ШИЛЛИНГ, говорит, что в соответствии с решением, принятым Комитетом на его тринадцатой сессии (А/49/38, пункт 816), заключительные комментарии следует включать в доклад Комитета, а не распространять отдельно среди государств-участников. Как правило, после перевода доклада, он представляется как членам Комитета, так и государствам-участникам.

12. Г-жа АБАКА говорит, что цель подготовки заключительных комментариев теряет смысл, если они будут передаваться государствам-участникам как часть доклада Комитета. Комментарии имеют цель обеспечить временные руководящие принципы государствам-участникам. Она осведомляется о состоянии работы над комментариями, которые остались с предыдущей сессии.

13. Г-жа КАРТРАЙТ говорит, что Комитет должен по крайней мере закончить работу над комментариями, которые он не смог закончить на тринадцатой сессии.

14. Г-жа СИНЕГИОРГИС отмечает, что Комитет уже получил рекомендации Секретариата (CEDAW/C/SR.266, пункт 49) о том, что было бы целесообразно отложить рассмотрение заключительных комментариев до следующей сессии. Соответственно, она предлагает Комитету ускорить работу над комментариями, возможно, на основе расширения участия членов, которых особенно интересуют некоторые комментарии, принять комментарии на нынешней сессии и немедленно препроводить их государствам-участникам.

15. Предложение принимается.

#### ДРУГИЕ ВОПРОСЫ

16. Г-жа БУСТЕЛО ГАРСИЯ ДЕЛЬ РЕАЛ подтверждает свою просьбу, которую она сделала несколько дней назад, о представлении информации о ходе подготовки кратких отчетов и времени их представления членам Комитета и другим сторонам для изучения. В качестве примера она отмечает, что краткие отчеты тринадцатой сессии не содержат какого-либо упоминания о решении Комитета включить заключительные комментарии в свой доклад и что некоторые отчеты отсутствуют.

17. Г-жа КАШИТЦ (Отдел по улучшению положения женщин) говорит, что она не располагает конкретной информацией о составлении кратких отчетов в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций. Она только недавно закончила свои краткие отчеты о тринадцатой сессии.

18. Г-жа АБАКА подчеркивает, что наличие кратких отчетов крайне важно не только для членов Комитета, но и для представителей государств-участников, которые должны проверить их точность.

19. Г-жа БУСТЕЛО ГАРСИЯ ДЕЛЬ РЕАЛ отмечает, что в испанском варианте Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, входящем в комплект материалов для Пекинской конференции, отсутствует фраза "включая информацию и рекомендации по планированию семьи" в статье 10h. Она просит внести исправление.

20. Г-жа ШЁПП-ШИЛЛИНГ предлагает передать вопросы, касающиеся кратких отчетов, неполного перевода на испанский Конвенции и заключительных комментариев, в рабочую группу I.

Заседание закрывается в 18 ч. 05 м.